

Con el apoyo de:

*Make it in Germany*

Trabajar en Alemania: La página web oficial  
para profesionales cualificados

# Carpeta de bienvenida

para personal cualificado del extranjero



Esta carpeta de bienvenida es presentada por:



La carpeta de bienvenida se creó como plantilla para las empresas que quieren apoyar a sus futuros empleados y futuras empleadas en el proceso de inmigración y facilitarles sus primeros pasos en Alemania. La carpeta se creó en el marco del proyecto "Make it in Germany", el sitio web del Gobierno alemán para personal cualificado procedente del extranjero. El proyecto "Make it in Germany" lo lleva a cabo el Instituto de Economía Alemana por encargo del Ministerio Federal de Economía y Protección del Clima.

## **Actualización**

Noviembre 2023

Descarga disponible en: [www.make-it-in-germany.com/willkommensmappe](http://www.make-it-in-germany.com/willkommensmappe)

### Portada

iStock.com/shironosov  
CPN-stock.adobe.com  
auremar-stock.adobe.com  
Daniel Fröhlich-stock.adobe.com  
TTstudio/Fotolia.com.  
allexclusive-stock.adobe.com  
iStock.com/sturti  
Uwe-stock.adobe.com  
Bogdan Lazar-stock.adobe.com

### Imágenes de cabecera

P.02 iStock.com/shironosov  
P.03 luckybusiness-stock.adobe.com  
P.06 christiane65-stock.adobe.com  
P.10 Andrey Popov-stock.adobe.com  
P.13 JuanCi Studio-stock.adobe.com  
P.15 Stockfotos-MG-stock.adobe.com  
P.19 REDPIXEL-stock.adobe.com  
P.24 kamiphotos-stock.adobe.com  
P.26 lassedesignen-stock.adobe.com  
P.29 Rido-stock.adobe.com  
P.32 Rido-stock.adobe.com  
P.34 Bojan-stock.adobe.com  
P.38 NongAsimo-stock.adobe.com



# Contenido

1. Incorporación a la empresa: primeros pasos .....	3
2. Vivienda y búsqueda de vivienda.....	6
3. Autoridades .....	10
4. Aprender alemán.....	13
4.1 Cursos de alemán.....	13
4.2 Ofertas en línea.....	14
5. Salario e impuestos .....	15
5.1 Cuenta bancaria en Alemania.....	15
5.2 Salario bruto y neto .....	15
6. Seguridad social, seguro de enfermedad, otros seguros.....	19
6.1 Tipos de seguros sociales.....	19
6.2 Seguro de enfermedad.....	20
6.3 Otros seguros.....	22
7. Asistencia médica .....	23
8. Movilidad.....	25
8.1 Autobus y tren.....	25
8.2 Automóvil y licencia de conducir.....	26
8.2.1 Licencia de conducir .....	26
8.2.2 ¿Tiene un automóvil propio?.....	26
9. Vivir con la familia en la región.....	28
9.1 Cuidado infantil .....	28
9.2 El sistema escolar alemán.....	29
9.3 Subsidio por hijo ayuda económica para las familias .....	29
9.4 Subsidio parental y permiso parental .....	30
10. Adaptarse en Alemania.....	31
11. Personas de contacto importantes para el personal cualificado .....	33
11.1 Puntos de asesoramiento .....	33
11.2 Páginas web.....	35
11.3 Números de teléfono importantes.....	36
12. Lista de verificación: primeros pasos.....	37
13. Glosario.....	39
Notas.....	41



## 1. Incorporación a la empresa: primeros pasos

### Saludo

¡Le damos la bienvenida a Alemania! La Carpeta de Bienvenida del portal oficial “Make it in Germany” pone a su disposición información importante sobre la vida en Alemania. En ella encontrará información general, p. ej., sobre la búsqueda de vivienda, aprendizaje del idioma alemán o el sistema de seguros alemán. Adicionalmente, su (futuro/a) empleador/a puede facilitarle información complementaria específica sobre la empresa y la región. Puede utilizar esta carpeta mientras aún está en el extranjero para preparar sus primeros pasos. Al final encontrará una lista de verificación con indicaciones importantes sobre la entrada al país o los documentos necesarios. Si desea obtener más información sobre la vida y el trabajo en Alemania o busca un centro de asesoramiento en su región, visite la página web “Make it in Germany”. ¡Deseamos que disfrute la lectura y que tenga un buen comienzo!

## Nos presentamos

El perfil de nuestra empresa

Documentos adjuntos

Personas de contacto en la empresa

## Primer día de trabajo

Así llega a su lugar de trabajo

**Normas de trabajo y pausas laborales así como solicitud de vacaciones**

**Dónde comer**

**Seguridad en el trabajo**

**Qué hacer en caso de enfermedad?**



## 2. Vivienda y búsqueda de vivienda

Hay diferentes posibilidades de sentirse como en casa en Alemania. Tiene las siguientes opciones:

### **Vivienda de alquiler**

- Vivir a largo plazo (plazo de rescisión de tres meses)
- En la mayoría de los casos sin muebles y no siempre equipada con cocina

### **Vivienda de alquiler temporal**

- Vivir por tiempo limitado por un periodo de tiempo acordado
- En la mayoría de los casos amueblada

### **Vivienda compartida (en alemán, WG)**

- Duración del alquiler y mobiliario variable, según el caso, y mayormente flexible
- Vivir con otros/as compañeros/as de departamento

Una vivienda compartida (WG) es, especialmente en ciudades grandes, una opción más económica en comparación con una vivienda para sí solo/a. Puesto que la búsqueda de una vivienda adecuada puede tomar más tiempo de lo planeado, alquilar temporalmente un alojamiento vacacional o una vivienda amueblada es una buena opción para el primer tiempo en Alemania. Esta es también una buena oportunidad para preparar los documentos necesarios como, p. ej., las constancias de pago de salario o la apertura de una cuenta bancaria para la búsqueda de vivienda. ¡Tenga en cuenta a la hora de buscar la vivienda que, en el caso de alquiler temporal, debe ser posible registrarse ante la [Oficina de empadronamiento \(Meldebehörde\)](#) (capítulo 3)!



**Sugerencia:** especialmente en ciudades grandes, la búsqueda de vivienda puede tomar más tiempo. Por esta razón, envíe tantas solicitudes como sea posible para aumentar sus posibilidades de concertar una cita para visitar la vivienda.

Los anuncios de vivienda suelen utilizar términos como "piso de 2 habitaciones". Esto suele significar que la vivienda tiene dos espacios (por ejemplo, un dormitorio y una sala de estar), así como una zona de cocina y un cuarto de baño.

También puede adquirir una propiedad. Los precios de un departamento en propiedad o una casa varían según el lugar y ciudad. Por ejemplo, los departamentos en propiedad en Munich son más caros que en otras urbes alemanas. Tenga en cuenta que, al comprar un departamento o una casa, se presentan otros gastos adicionales, tales como el [Registro de la Propiedad](#), la comisión del corredor o la corredora de inmobiliaria o los gastos notariales.

## ¿Cómo encuentro una vivienda?

Si busca un departamento o casa, utilice los portales de búsqueda en línea:

- Introduzca en el buscador “vivienda + el nombre de su ciudad”. Encontrará rápidamente las plataformas más usuales de búsqueda de vivienda.
- A través de las plataformas en línea, puede contactar directamente a la persona ofertante y comunicarle información inicial sobre su persona para aumentar la posibilidad de una cita para ver la vivienda.
- Después de la visita a la vivienda, el arrendador o la arrendadora elegirá al futuro inquilino o a la futura inquilina.



**Sugerencia:** algunos/as arrendadores/as valoran la llamada “carpeta de solicitante de vivienda”. En esta carpeta puede incluir copias de sus constancias de pago de salario e información sobre su persona (p. ej., documento de identidad y título de residencia vigente). Prepare esta carpeta ya al comienzo de la búsqueda de vivienda para poder reaccionar de forma espontánea. Debería tener también consigo la carpeta de solicitante de vivienda al visitar una vivienda, de manera que, en el caso de interés, pueda postular inmediatamente a ella.

## ¿Qué documentos necesito para alquilar una vivienda?

Por regla general, los/as arrendadores/as necesitan sus constancias de pago de salario actuales. Algunos también piden una constancia de que no tiene deudas. En algunos casos es suficiente una referencia de su banco de su país de origen.

En caso de que no se puedan presentar las constancias de pago de salario, algunos/as arrendadores/as solicitan una copia del contrato de trabajo. En base a esto, el arrendador o arrendadora puede calcular si usted está en la capacidad de pagar regularmente el alquiler. Aquí puede ser de utilidad un escrito informal del empleador o la empleadora confirmando, una vez más, que trabaja en la empresa.

Adicionalmente, algunos/as arrendadores/as exigen otros documentos más (p. ej., constancia sobre la residencia legal). Consulte antes de la cita si son necesarios otros documentos.



**Sugerencia:** si viene a vivir o se muda a Alemania por primera vez, tiene que registrarse con su nueva dirección en la [Oficina de empadronamiento \(capítulo 3\)](#). Por favor, tenga en cuenta que para registrarse necesita un certificado del proveedor o de la proveedora de vivienda ([Wohnungsgeberbestätigung](#)).

Debe incluir los siguientes datos:

- nombre y dirección del proveedor o la proveedora de vivienda, y si la persona no es la propietaria, también el nombre de la persona propietaria,
- fecha de mudanza a la vivienda,
- dirección de la vivienda,
- nombre de las personas sujetas a registro.

Encontrará formularios para proveedores/as de vivienda en la página web del municipio o en la [oficina de empadronamiento](#). Estas personas son, especialmente, arrendadores/as o representantes autorizados/as. Aquí también están incluidas empresas administradoras de viviendas, así como amigos/as, conocidos/as o familiares que le han dado alojamiento.

### ¿Qué aspectos hay que tener en cuenta en el contrato de alquiler en Alemania?

En el contrato de alquiler encontrará una lista con todos los gastos que paga con el alquiler.

- **“Alquiler frío” (Kaltmiete) y “alquiler caliente” (Warmmiete):** en el importe de alquiler se hace la diferencia entre lo que se conoce como el “alquiler frío”, o sin gastos adicionales (Kaltmiete), y “alquiler caliente” con gastos adicionales (Warmmiete). El “alquiler frío” se refiere al costo sólo por el uso del espacio por mes. El “alquiler caliente” incluye, además, los gastos adicionales, por ejemplo, por agua, calefacción, recogida de basura. El “alquiler caliente” se paga al arrendador o a la arrendadora todos los meses.
- **Depósito de garantía:** además, a la hora de firmar el contrato, el o la arrendador/a puede exigirle un depósito de garantía por un máximo de 3 meses de “alquiler frío”. Después de dejar el departamento, se le devolverá esta suma, a no ser que, por ejemplo, haya dañado algo en el departamento o no haya pagado el alquiler.
- Por regla general, **la electricidad y el gas** tienen que registrarse por separado y, en la mayoría de los casos, no están incluidos en el “alquiler caliente”. La entidad suministradora en el lugar de su domicilio pondrá a su disposición, de manera provisional, electricidad y gas, también antes de firmar el contrato. Sin embargo, tiene que contactarle y cerrar un contrato. Opcionalmente, usted mismo/a puede buscar una empresa proveedora y hacer un contrato para este servicio. Para ello, puede utilizar portales de comparación gratuitos en Internet para buscar la oferta que mejor se ajuste a su presupuesto. En algunos contratos de alquiler están incluidos, en los gastos adicionales, los costos por gas. Averigüe esto contactando al arrendador o a la arrendadora.
- **Internet y cuota de radiodifusión:** normalmente, usted tiene que firmar, por su cuenta, un contrato con una empresa proveedora de Internet. A través de una búsqueda en línea puede enterarse de cuál es la adecuado en su región. Si está registrado/a en una vivienda en Alemania, además, tiene que pagar mensualmente una [cuota de radiodifusión](#). Para ello, tiene que llenar el siguiente

formulario: [https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen\\_und\\_buerger/formulare/anmelden/index\\_ge.html](https://www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/formulare/anmelden/index_ge.html).<sup>☞</sup> En esta página encontrará más información sobre la [cuota de radiodifusión](#), también en otros idiomas como inglés o español.

### ¿Necesita asesoramiento?

Las asociaciones de inquilinos regionales o la Asociación de Protección de Inquilinos (Mieterschutzbund) asesoran sobre los derechos y deberes al alquilar una vivienda, por ejemplo, con respecto al contrato de alquiler, aumentos de alquiler o también rescisiones de contrato. Después de un primer asesoramiento gratuito, si desea una asistencia legal más exhaustiva de parte de la asociación de inquilinos o la Asociación de Protección de Inquilinos, es indispensable una membresía de pago por una cantidad mínima.

Obtendrá más información en la página web del [“Mieterschutzbund”](#).<sup>☞</sup>

En el portal “Make it in Germany” encontrará información general sobre el tema [“Vivienda”](#).<sup>☞</sup>

Además, en el folleto **“Auf Wohnungssuche in Deutschland – Ein Ratgeber für Migrantinnen und Migranten”** (En búsqueda de vivienda en Alemania - una guía para migrantes) encontrará información detallada sobre el tema vivienda y búsqueda de vivienda, incluidos los subsidios estatales e incentivos, como, por ejemplo, el **subsidio de vivienda y la construcción de viviendas sociales**. El folleto está disponible en los siguientes idiomas: [alemán](#),<sup>☞</sup> [inglés](#),<sup>☞</sup> [ruso](#)<sup>☞</sup> y [ucraniano](#).<sup>☞</sup>

## Recomendaciones para la región

### Ofertas locales de vivienda

### Distritos



### 3. Autoridades

#### Oficina de empadronamiento (Meldebehörde)

Después de haber encontrado una vivienda, tiene que registrarse ante la [oficina de empadronamiento](#) en un plazo de dos semanas desde la fecha de mudanza. Para esto tiene que acordar, en línea, una cita con la oficina de empadronamiento competente o presentarse allí, personalmente, en las horas de atención respectivas. Como comprobante de que se ha registrado, recibirá gratuitamente una confirmación de empadronamiento oficial. Por favor, guarde este documento en un lugar seguro. Necesitará esta confirmación de empadronamiento como comprobante de domicilio ante otras autoridades, p. ej., ante la [Autoridad de Extranjería](#).

Cada municipio tiene una oficina de empadronamiento correspondiente, llamados a veces Bürgeramt (oficina para los ciudadanos), Bürgerservice (oficina de atención al ciudadano) o Einwohnermeldeamt (oficina de empadronamiento del ciudadano). Normalmente encontrará la autoridad competente en línea, en la página oficial en Internet de su ciudad o municipio.

#### ¿Para qué necesito registrarme?

El registro en la oficina de empadronamiento está prescrito legalmente. Además, es necesario para solicitar otros servicios en Alemania, por ejemplo, una cuenta bancaria y un número de celular alemán (también “número de teléfono móvil”) o tarjeta SIM.



**Sugerencia:** se puede comprar una tarjeta SIM alemana, p. ej., en supermercados/supermercados de descuento, droguerías, directamente en la tienda de operadores de telefonía móvil y, en parte, también en quioscos y estaciones de gasolina. Para activar la tarjeta, tiene que traer un documento de identidad/carnet de identidad. Si todavía no dispone de un documento alemán, como la confirmación de empadronamiento o el título de residencia, esto puede ocasionar problemas con algunos operadores. En este caso, póngase en contacto con las [Oficinas de asesoramiento al consumidor o consumidora](#) en su estado federado. Encontrará más información sobre telefonía móvil y contratos en la página “Handbook Germany”, en el apartado [Contrato de celular](#).

#### ¿Qué documentos tengo que llevar a la oficina de empadronamiento?

Para la cita necesita un documento de identidad válido (p. ej., pasaporte) de todas las personas que van a ser registradas en la vivienda, un [certificado del proveedor o proveedora de vivienda](#) llenado por él/ella; así como el acta de nacimiento de sus hijos/as y el acta de matrimonio en el caso de cónyuges.

De ser el caso, pueden ser necesarios otros documentos para realizar el registro de su domicilio. Infórmese con antelación en línea, en la página web de la oficina en su ciudad o región. Tenga en cuenta que, en el caso de reunificación familiar, tiene que registrar a todos los otros miembros de la familia en la [oficina de empadronamiento](#). En el caso de menores de hasta los 16 años cumplidos, el registro

corre a cargo de aquella persona, a cuya vivienda se mudarán ellos/as. Las personas recién nacidas que han nacido en Alemania, deberán ser registradas, sólo si fueron acogidas en otra vivienda que no sea la de los progenitores o de la madre.

## Autoridad de Extranjería/Oficina de Extranjería

Una [Autoridad de Extranjería](#) es una autoridad competente para los extranjeros y las extranjeras. Sus tareas son las siguientes:

- asesoramiento,
- otorgar títulos de residencia y prorrogarlos,
- expedir documentos sustitutos del pasaporte,
- participar en el proceso de otorgar visados y muchas otras cosas más.

Si ha llegado a Alemania con un visado de entrada, deberá solicitar el título de residencia que corresponda a su propósito de estadía ante la [Autoridad de Extranjería](#). Esto deberá hacerlo después entrar al país y con la debida antelación -dependiendo del tiempo de vigencia de su visado. También aplica eventualmente a sus parientes que viajan con usted.

Si ha entrado a Alemania, de forma permitida, sin visado de entrada, tiene que solicitar, ya antes del primer día de trabajo, el título de residencia que corresponda a su propósito de estadía ante la [Autoridad de Extranjería](#) competente. Este puede ser el caso de nacionales de Australia, Israel, Japón, Canadá, República de Corea, Nueva Zelanda, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda y Estados Unidos de América.

### ¿Qué necesito para solicitar mi título de residencia ante la Autoridad de Extranjería?

Por regla general, para solicitar el título de residencia necesitará los siguientes documentos

- pasaporte válido,
- [confirmación de empadronamiento](#) de la oficina de empadronamiento,
- contrato de alquiler,
- certificado de seguro de enfermedad,
- contrato de trabajo o contrato de formación profesional,
- fotografías biométricas tamaño pasaporte.

Lo mejor es informarse directamente con su [Autoridad de Extranjería](#) competente sobre qué documentos se necesitan.

El permiso de residencia se concederá según el propósito de su estadía y se expedirá en forma de una tarjeta con función de identificación electrónica.



**Sugerencia:** con la ayuda del buscador de autoridades [Behörden-NAVI](#)<sup>↗</sup> de la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF) puede encontrar la [Autoridad de Extranjería](#) competente en su región.

## Autoridad de Extranjería competente

### Autoridad de homologación competente

Seguramente ha obtenido su cualificación profesional en el extranjero. En caso de que esta no haya sido homologada completamente, puede seguir o iniciar el proceso después de entrar a Alemania. El proceso de homologación es obligatorio si quiere trabajar en una profesión regulada como, p. ej., médico/médica. En el caso de un empleo en profesiones no reguladas, puede mejorar sus oportunidades profesionales con una cualificación profesional completamente homologada. La homologación también puede tener ventajas en cuanto a su residencia.

Solicite el proceso de homologación de su cualificación extranjera ante la autoridad homologadora competente para su profesión y su lugar de trabajo. Encontrará la oficina competente en el portal de información del Gobierno Federal de Alemania [www.anererkennung-in-deutschland.de](http://www.anererkennung-in-deutschland.de).<sup>↗</sup>

La autoridad homologadora también le informará sobre qué documentos necesitará para la solicitud.

En caso de que la autoridad homologadora haya determinado que algunas partes de su formación sean homologadas y otras no, puede realizar una [cualificación de adaptación](#) o una [medida compensatoria](#) para así, obtener la homologación completa. Busque asesoramiento para encontrar el programa de adaptación adecuado.

### Otros centros de contacto y servicio

Hay otras autoridades que pueden ser de importancia para usted en su calidad de profesional cualificado, por ejemplo, centros de asesoramiento como los Centros de Bienvenida y otros centros de servicio. Encontrará un listado de los diferentes centros de contacto relevantes en la sección [Puntos de asesoramiento](#)<sup>↗</sup> en la página web “Make it in Germany”.

## 4. Aprender alemán

### 4.1 Cursos de alemán

Hay diferentes posibilidades de mejorar sus conocimientos de alemán después de su llegada a Alemania. Por ejemplo, puede asistir a una escuela de idiomas. El Estado alemán subvenciona los [cursos de alemán](#) orientados a la profesión ofrecidos por la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

- Opcionalmente, los [centros de formación de adultos \(VHS\)](#) ofrecen cursos de alemán económicos. Hay centros de formación de adultos en la mayoría de las ciudades en Alemania. Infórmese directamente en los centros de formación de adultos de su ciudad o región o consulte en el ["buscador de cursos de los vhs"](#).
- También los cursos de integración son una buena alternativa para los/as nuevos/as inmigrantes sin o con escasos conocimientos de alemán: aquí no sólo aprenderá el idioma alemán, sino también aprenderá a conocer mejor la cultura y la sociedad alemanas. En ellos se tratan aspectos de la vida cotidiana como el trabajo y la profesión, las compras, la televisión y la radio o la educación infantil. Obtendrá información sobre los requisitos para participar en estos cursos en la sección [Aprender alemán](#) de "Make it in Germany". Buscando con el [BAMF-NAVI](#) podrá encontrar el curso de integración más cercano.
- También puede asistir a cursos de alemán en su país de origen, p. ej., en el Goethe-Institut. El Goethe-Institut ofrece cursos de alemán en 158 sedes. Encontrará el Goethe-Institut más cercano en nuestro mapamundi [Puntos de asesoramiento](#).
- Los/as coaches de bienvenida del Goethe-Institut le ofrecen también en Alemania eventos gratuitos presenciales y en línea. Además de ofertas para aprender alemán, recibirá apoyo en muchas cuestiones importantes para su llegada a Alemania. Se puede inscribir gratuitamente aquí: [www.goethe.de/willkommen](http://www.goethe.de/willkommen). Los/as coaches de bienvenida se alegran de recibirle en los Goethe Institut y en los puntos de información: [www.goethe.de/mwnd/infohaus](http://www.goethe.de/mwnd/infohaus).
- Prepárese también ya en su país de origen para su vida en Alemania. Encontrará más información sobre el proyecto "Vorintegration und Übergangsmanagement – den Migrationsprozess erfolgreich gestalten" (Preintegración y Gestión de la Transición: asegurar que el proceso de migración sea exitoso) aquí: [www.goethe.de/migration-gestalten](http://www.goethe.de/migration-gestalten).

## Ofertas regionales para aprender el idioma

¡Más allá de esto, mediante tandems o asociaciones puede aprender el idioma y conocer nuevas personas! Encontrará estas ofertas, por ejemplo, a través de universidades o las redes sociales.

### 4.2 Ofertas en línea

También hay muchas ofertas digitales que puede utilizar para aprender alemán. Le recomendamos:

- [Portal de aprendizaje del VHS](#): aquí encuentra cursos de alemán en línea gratuitos para los niveles A1 hasta B2. Un/a tutor/a en línea corregirá sus tareas y le ayudará en el proceso de aprendizaje.
- [Deutsche Welle](#): en el canal de noticias Deutsche Welle encontrará en la categoría “aprender alemán” noticias habladas lentamente en alemán, ofertas de aprendizaje interactivas y un entrenador de alemán para, p. ej., mejorar la pronunciación. Además hay un examen de clasificación para averiguar su nivel de conocimientos de alemán actual.
- [Goethe-Institut](#): la plataforma del Goethe-Institut pone a su disposición diferentes ofertas gratuitas, p. ej., un entrenador de vocabulario, juegos didácticos y ejercicios en línea.

Además de ello, también puede utilizar una amplia variedad de aplicaciones para aprender alemán. Algunas aplicaciones son incluso gratuitas.

## 5. Salario e impuestos

### 5.1 Cuenta bancaria en Alemania

#### ¿Necesito una cuenta bancaria?

Si todavía no tiene una cuenta bancaria en Alemania, le aconsejamos abrir una cuenta corriente.

Necesitará la cuenta p. ej. para recibir su salario y hacer la transferencia del monto del alquiler. Pero también puede utilizar su [tarjeta de débito](#) correspondiente (p. ej. "Girocard" o antes "EC-Karte") en la vida diaria, p. ej., puede pagar las compras en el supermercado. También puede utilizar la [tarjeta de débito](#) en otros países.

#### ¿Necesito una tarjeta de crédito?

Si tiene la intención de hacer diferentes compras en Internet o reservar viajes (vuelos, hoteles, vehículos de alquiler, etc.), puede ser práctico tener una tarjeta de crédito adicionalmente a su tarjeta de débito, especialmente si viaja a países fuera de Europa.

Al abrir la cuenta bancaria, pregunte si puede solicitar adicionalmente una tarjeta de crédito. En la mayoría de los casos, tendrá que pagar una tarifa por la tarjeta de crédito.

#### ¿Cómo abro una cuenta bancaria?

Primero tiene que decidirse por un banco. Posteriormente, deberá ponerse en contacto con el banco para la apertura de la cuenta.

Para abrir una cuenta corriente, normalmente necesitará:

- su pasaporte válido,
- su permiso de residencia,
- su [certificado de empadronamiento](#),
- su boleta de pago/liquidación de salario.

**¡Atención!** Primero tiene que registrarse oficialmente con una dirección alemana para que pueda abrir su cuenta bancaria. En el [capítulo 3](#) se le explicará cómo se hace.

### Recomendaciones de banco

### 5.2 Salario bruto y neto

Por regla general, en los contratos de trabajo alemanes está nombrada su remuneración bruta. Sin embargo, bruto no es lo mismo que neto. Esto quiere decir que, al final, usted recibe como pago menos dinero de lo que está señalado en el contrato de trabajo.

## ¿Cuál es la diferencia entre bruto y neto?

En su contrato de trabajo aparece la remuneración bruta. De ésta se descuentan impuestos y los aportes a la seguridad social. El importe que al final se transfiere a su cuenta es la remuneración neta.

## ¿Qué impuestos tengo que pagar sobre mi salario?

- En Alemania, el impuesto más importante para los/as trabajadores/as es el impuesto a la renta. Cada mes, su empleador/a transferirá, a nombre suyo/a, el impuesto sobre la renta a la oficina tributaria en forma de lo que se conoce como “impuesto sobre el salario”.
- Si su impuesto sobre la renta, es decir, impuesto sobre el salario sobrepasa un importe determinado, se ha de pagar adicionalmente el [recargo de solidaridad](#).
- Si es miembro de una iglesia que recauda impuestos, tendrá que pagar además el [impuesto eclesiástico](#). Por ello, es importante que declare correctamente ante su empleador/a a qué religión pertenece.

Además de los impuestos, le descontarán de su salario también los aportes a la seguridad social. Lea más a este respecto en el [capítulo 6](#).

Usted recibirá de parte de su empleador/a, cada mes, su **liquidación de salario** (o “comprobante de remuneración”), que muestra su salario bruto y neto exacto, y los impuestos que tiene que pagar. Además, a fines de año, recibirá, por regla general, un llamado “impreso del certificado electrónico de retención de impuestos” de todo el año. Guarde muy bien todos estos documentos fiscales. Necesitará los documentos después para hacer la declaración de impuestos.

Para hacerse una idea - antes de recibir el primer salario, de los impuestos que podrían descontarle, puede utilizar la calculadora de impuestos del Ministerio Federal de Finanzas (BMF) en Internet: <https://www.bmf-steuerrechner.de/>.



**Sugerencia:** puede ser rentable hacer cada año la [declaración de impuestos/declaración del impuesto a la renta](#). Si, por ejemplo, ha pagado demasiados impuestos, estos le serán devueltos. En el [Bundeszentralamt für Steuern](#) encontrará más información sobre la declaración de impuestos, también en idioma inglés.

## ¿A cuánto ascienden los impuestos sobre mi salario?

Esto depende de diferentes factores personales que pueden repercutir en el monto de su salario del año respectivo (por ejemplo, si está casado/a o tiene determinados gastos extraordinarios). Básicamente rige: mientras más altos los ingresos, más impuestos se pagan. La tasa sobre el impuesto a la renta se ubica entre el 14 y 45 % del salario. Si su impuesto sobre la renta o impuesto sobre el salario excede un importe determinado, pagará adicionalmente sobre estos impuestos el [recargo de solidaridad](#) de, a lo sumo, 5,5 %. Si está obligado/a a pagar el impuesto eclesiástico, la tasa por este concepto asciende al 8 o 9 % del impuesto sobre la renta o impuesto sobre el salario, dependiendo del estado federado.

Además, los/as trabajadores/as son clasificados/as, según su situación personal, en diferentes clases tributarias (I hasta VI). Esta clasificación en una clase tributaria depende de diferentes factores. Entre otros, los siguientes aspectos juegan un papel importante en la clasificación:

- **Estado civil:** ¿Está casado/a, es soltero/a, divorciado/a o vive en una unión registrada entre personas del mismo sexo?

**En caso de que esté casado/a:** si se ha casado en el extranjero, el matrimonio no tiene, automáticamente, validez en Alemania. Infórmese en el Registro Civil competente de su lugar de residencia, en Alemania, sobre cómo puede hacer registrar su acta de matrimonio extranjera aquí, en el país.

- ¿Recibe su pareja un salario laboral? Si la respuesta es afirmativa: ¿es este salario más alto o bajo que el suyo/a?
- ¿Tiene hijos/as? ¿Cría a sus hijos/as usted solo/a o en una unión de pareja o matrimonio?
- ¿Tiene otro trabajo adicional, por el que recibe un salario?

### **Dos ejemplos:**

- Las personas que viven solas (que no están casadas y no tienen hijos/as) tienen, por regla general, la clase I (1).
- Un segundo puesto de trabajo será gravado con la clase tributaria VI (6).

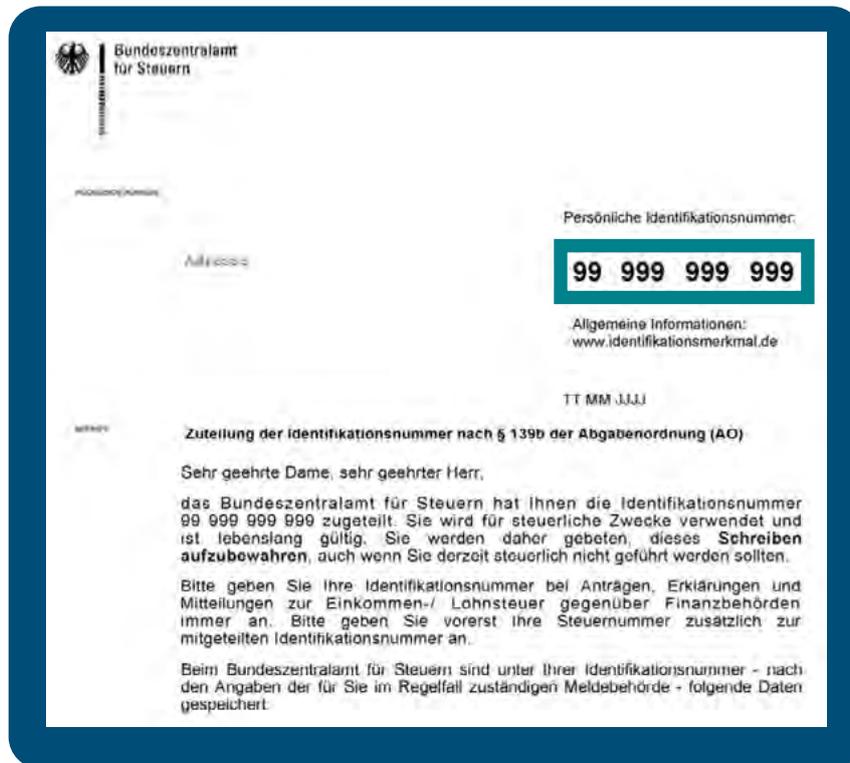
### **¿Necesita ayuda?**

- Por ejemplo, en el [Handbook Germany](#) (información en varios idiomas) encontrará un resumen y explicación de todas las clases tributarias.
- Si no sabe cuál es su clase tributaria, póngase en contacto con la oficina tributaria. Puede buscar su oficina tributaria con el [Finanzamt-Finder](#). Para esto necesita el código postal (PLZ) del lugar de su domicilio, en el que se ha registrado (no el lugar de la empresa).

### **¿Qué es el número de identificación tributaria?**

Si se muda por primera vez a Alemania y se registra en la [oficina de empadronamiento](#), recibirá automáticamente por correo, de parte del [Bundeszentralamt für Steuern](#) un número, el llamado número de **identificación tributaria (ID)**. El número de identificación tributaria tiene 11 dígitos. Usted tiene que darle este número a su empleador/a para que él/ella pueda descontar el impuesto al salario de su remuneración. Este número de identificación tributaria lo conservará de por vida. Esto quiere decir, si ya ha trabajado alguna vez en Alemania y se le ha asignado un número de identificación tributaria, tiene que utilizar este mismo número. Si no sabe su número de identificación tributaria, puede preguntar por su número en la oficina tributaria competente.

Así es, más o menos, una carta con el número:



Sample tax ID notification letter. Source: Federal Central Tax Office, [https://www.bzst.de/EN/Private\\_individuals/Tax\\_identification\\_number/tax\\_identification\\_number\\_node.html](https://www.bzst.de/EN/Private_individuals/Tax_identification_number/tax_identification_number_node.html)

## ¿Qué sucede si no puedo comunicar a mi empleador/a el número de identificación tributaria a tiempo, antes del pago del salario?

Por un periodo de, a lo sumo, tres meses, el empleador o empleadora puede descontarle los impuestos del salario sin tener el número de identificación tributaria. Si, después de tres meses, no se conoce el número de identificación tributaria ni la fecha de nacimiento, el empleador o empleadora tendrá que calcular los impuestos según la clase salarial tributaria VI, siendo ésta normalmente la clase tributaria más perjudicial. Por eso, es importante que se le comunique a su empleador/a, lo más rápido posible, el número de identificación tributaria y la fecha de nacimiento.

Si tiene más preguntas sobre el número de identificación tributaria, consulte esto por favor con su oficina tributaria.



## 6. Seguridad social, seguro de enfermedad, otros seguros

Alemania cuenta con un sistema muy bien desarrollado que proporciona a los/as ciudadanos/as seguridad económica en caso de enfermedad, desempleo, etc.

**Un ejemplo:** usted tiene un accidente. El seguro de enfermedad pagará el tratamiento en el hospital. Si, después, necesita medidas de rehabilitación, esto lo pagará el seguro de pensiones. Si no puede empezar a trabajar directamente, recibirá un subsidio por incapacidad temporal.

El sistema funciona básicamente de la siguiente manera: en el seguro social están asegurados/as fundamentalmente trabajadores/as así como aprendices. Si gana una suma que sobrepasa un límite determinado, su trabajo está **sujeto al pago de aportaciones a la seguridad social**. Esto quiere decir que, automáticamente, usted está afiliado/a a la seguridad social. En su calidad de afiliado/a se pagará, mensualmente, una parte de su salario al seguro. Esto no tiene que hacerlo usted, su empleador/a se encargará de que se transfiera este dinero a tiempo a la oficina competente.

Obtendrá información al respecto en el organismo público de pensiones [Deutsche Rentenversicherung](#): [lea, por ejemplo, el folleto “Berufsstarter und ihre Sozialversicherung”](#).

### 6.1 Tipos de seguros sociales

La seguridad social está compuesta por cinco diferentes seguros, también llamados “ramas de la seguridad social”. Estos son:

- **El seguro de enfermedad obligatorio:** este seguro paga las visitas médicas, así como diferentes medicamentos y terapias. En el [capítulo 6.2](#) obtendrá información detallada sobre el seguro de enfermedad. Si está enfermo/a, seguirá recibiendo el salario de su empleador/a por el tiempo que dure la incapacidad laboral, por un periodo de 6 semanas. Si está enfermo/a por más de 6 semanas, recibirá el subsidio por incapacidad temporal del seguro de enfermedad en el que está asegurado/a. En Alemania existe el “certificado electrónico de incapacidad laboral temporal” (abreviado: “eAU”). El eAU es enviado por el consultorio médico a su seguro de enfermedad. Su empleador/a descarga los datos de incapacidad laboral temporal a través del seguro de enfermedad. Usted tendrá que informar a su empleador/a solamente sobre su ausencia. Lo mejor es consultarle directamente a su qué hay que hacer en caso de enfermedad.
- **El seguro de asistencia obligatorio a personas impedidas:** este seguro proporciona una cobertura básica para en caso de que, a causa de una enfermedad o incapacidad, usted requiera una asistencia prolongada. La mayoría de las veces, esto afecta a personas de edad avanzada. Tendrá derecho al seguro de asistencia a personas impedidas si se ha cumplido un “periodo de seguro precedente”. Este comprende dos años en los últimos diez años antes de la presentación de la solicitud. En qué casos las personas necesitadas de cuidados son asistidas por el seguro y de qué tipo de asistencia se trata, depende de la duración de la necesidad de asistencia, del grado de la asistencia

necesitada y del tipo de asistencia.

- **El seguro de pensiones obligatorio:** cuando los/as trabajadores/as, al final de su vida laboral, se jubilan, el seguro de pensión les paga una pensión mensual por el resto de su vida. El importe de la pensión se determina, sobre todo, en función de los ingresos y del número de años que se haya trabajado en Alemania.
- **El seguro de accidentes obligatorio:** si ha sufrido un accidente laboral o tiene una enfermedad profesional, el seguro de accidentes asume los costos del tratamiento y de la reinserción laboral (apoyo para regresar al puesto de trabajo).
- **El seguro de desempleo obligatorio:** cuando los/las trabajadores/as pierden su empleo, el seguro de desempleo paga por un tiempo determinado, como compensación por la falta del salario laboral, un importe de dinero mensual, siempre y cuando se cumplan ciertos requisitos. Por lo general, tiene que haber estado asegurado/a durante, al menos, un año en los últimos 30 meses y estar buscando trabajo nuevamente. El importe del subsidio por desempleo asciende para los/las trabajadores/as al 60 % de su salario promedio. Si tiene un/a hijo/a, el monto del subsidio por desempleo asciende, de conformidad con la legislación tributaria, al 67 %.

En la [Agencia Federal de Empleo \(BA\)](#) también encontrará información sobre las diferentes ramas de la seguridad social.

### ¿Cuánto pago por la seguridad social?

Para la seguridad social hay tasas porcentuales fijas para cada seguro. Una excepción es el seguro de enfermedad, en el que el monto de los aportes puede variar. Esto quiere decir: mientras más altos sean sus ingresos, **aportará también más a la seguridad social**. Sumando, paga por la seguridad social, en total, aproximadamente, el 20 % de su salario bruto.

También su empleador/a hace aportaciones, aproximadamente, por el mismo monto que usted.

**Un ejemplo para el seguro de pensiones:** el aporte al seguro de pensiones se situaba, en el 2023, en 18,6 % del salario bruto. De su salario bruto se le descuenta 9,3 % para el seguro de pensión. Su empleador/a paga, además, 9,3 % por usted. Puede obtener los valores exactos actuales en el organismo público de pensiones [Deutsche Rentenversicherung](#) y al recibir su primera liquidación salarial.

### ¿Cómo me afilio a la seguridad social?

Usted no tiene que registrarse por su cuenta, sino su empleador/a le registrará en el organismo público de pensiones. La Deutsche Rentenversicherung le enviará una carta con su **comprobante de número de seguro**. Este contiene su número de seguro, sus nombres y apellidos. Necesitará el número de seguro de por vida, p. ej., cuando cambie de trabajo o solicite ayudas sociales.

Si, al comenzar su trabajo, no tiene todavía el número de seguro social, su empleador/a lo solicitará al registrar su empleo. Usted también puede solicitarlo en el organismo público de pensiones o con su seguro de enfermedad.

## 6.2 Seguro de enfermedad

Fundamentalmente, toda persona que viva en Alemania debe tener un seguro de enfermedad (obligatoriedad del seguro). Existen dos sistemas:

- El seguro de enfermedad público obligatorio (GVK)

- El seguro de enfermedad privado (PKV)

Los requisitos del seguro de enfermedad público obligatorio y seguro de enfermedad privado difieren uno del otro y no se puede cambiar de un seguro a otro como uno/a desee.

La mayoría de trabajadores/as y aprendices tienen un seguro público obligatorio. Sólo un determinado grupo de personas puede elegir el seguro de enfermedad integral privado y, sobre todo, es relevante para trabajadores/as por cuenta propia, funcionarios/as públicos/as y trabajadores/as a partir de un determinado monto de ingresos más altos. Al final de este capítulo encontrará información sobre el seguro de enfermedad privado.

### ¿Qué tengo que saber sobre el seguro de enfermedad obligatorio (GVK)?

- Cuánto se va a pagar, depende, sobre todo, de los ingresos personales.
- Este seguro asume directamente la mayor parte de gastos por atención médica y medicamentos. Es decir, normalmente, no recibirá una factura.
- Si está asegurado/a en un seguro público obligatorio, puede escoger, de entre una variedad de seguros, el seguro de enfermedad que mejor se ajuste a usted. Encontrará una lista de todos los seguros de enfermedad obligatorios en la página web [GKV Spitzenverband](#).<sup>↗</sup>
- Seguro familiar: en este tipo de seguro puede asegurar, bajo determinadas condiciones, con su contrato, también a las personas de su familia que no trabajan. Solicite asesoramiento a este respecto.

### ¿Qué tratamientos paga el seguro de enfermedad público obligatorio?

Cubre:

- tratamientos médicos ambulatorios, por ejemplo, en consultorios (también consultorios dentales)
- medicamentos y medidas terapéuticas y aparatos auxiliares
- internamientos y tratamientos, p. ej., en hospitales
- medidas de rehabilitación necesarias desde el punto de vista médico
- asistencia para embarazadas y durante el parto

En el caso de otros tratamientos médicos existen diferencias. Por ejemplo, algunos seguros de enfermedad asumen los costos por una limpieza dental profesional o asumen, parcialmente, los costos de una reproducción asistida, mientras que otros no lo hacen. Si tiene preguntas con respecto al pago de los gastos para determinados tratamientos, comuníquese directamente con su seguro de enfermedad.

### ¿Qué es la tarjeta de salud/tarjeta de salud europea?

Si está afiliado/a a un seguro de enfermedad obligatorio, recibirá su tarjeta de salud electrónica, la cual es un tipo de documento de afiliación al seguro de enfermedad. Tenga la tarjeta consigo, siempre que vaya a la consulta médica. Con ella, en la mayoría de los casos, no tiene que pagar nada en la consulta, puesto que el consultorio médico enviará la factura al seguro de enfermedad y éste asumirá los gastos. La tarjeta también es válida en todos los países de la UE, así como en Gran Bretaña, Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza. En el [capítulo 7](#) obtendrá más información sobre el sistema de salud.

### ¿Por qué es especial el seguro de enfermedad privado (PKV)?

- En el seguro de enfermedad privado, el monto de la prima depende del alcance de los servicios asegurados y del riesgo individual de la persona asegurada (p. ej., edad, profesión y estado de salud).
- Las otras personas de la familia no pueden ser incluidas en el seguro sin costo alguno.
- En el caso del seguro de enfermedad privado, usted tiene que pagar las facturas, primero, por su

cuenta, y, después, presenta las facturas a su seguro para el reembolso.

También existe la posibilidad de estar asegurado en el seguro de enfermedad privado y contratar seguros adicionales complementarios (p. ej., un seguro dental complementario o un seguro que le ofrece privilegios en el caso de hospitalizaciones).

Para los primeros días o semanas en Alemania, es decir, antes de que tenga un seguro de enfermedad alemán, se recomienda, contratar, en su país de origen, un seguro de enfermedad con cobertura para el extranjero. Se le puede exigir el comprobante de seguro de enfermedad también ya al solicitar el visado.

### 6.3 Otros seguros

Además de la seguridad social, que es un seguro obligatorio en Alemania, la mayoría de las personas en Alemania tienen otros seguros voluntarios. Estos pueden ser útiles según la situación personal y los riesgos individuales.

#### **Seguro de responsabilidad civil frente a terceros**

Un seguro de responsabilidad civil frente a terceros privado responde cuando usted ha dañado o destruido cosas de otra persona. Por ejemplo: usted rompe un jarrón o derrama café sobre el smart-phone de un amigo/a. Muchas personas en Alemania tienen este seguro, pues según la [oficina de asesoramiento al consumidor o consumidora](#), brinda una protección indispensable. Además, no cuesta mucho y protege contra el riesgo de tener que pagar los daños con su propio dinero.

#### **Seguro de vivienda**

Con este seguro, puede asegurar todos los objetos de su casa o departamento. El seguro de vivienda paga, por ejemplo, si los muebles y la ropa son robados o dañados por incendios, tormentas o inundaciones. Los costos del seguro de vivienda dependen, entre otras cosas, del tamaño de la vivienda.

#### **Seguro de incapacidad laboral**

Enfermedades graves o un accidente de mucho riesgo pueden desembocar en que ya no pueda ejercer su profesión. Con un seguro de incapacidad laboral está asegurado/a en caso de que no pueda trabajar por tiempo prolongado. El seguro de incapacidad laboral le pagará una pensión mensual en el caso de incapacidad laboral prolongada de por lo menos 50 %.

#### **Seguro de accidentes**

Usted está afiliado/a, automáticamente, al seguro de accidentes obligatorio a través de su empresa. Así está asegurado/a en caso de que ocurra un accidente en su puesto de trabajo o de camino a la empresa y recibirá en estos casos, p. ej., asistencia médica. El seguro de accidentes obligatorio también le asegura contra enfermedades laborales. Únicamente el empleador o la empleadora hacen aportaciones al seguro de accidentes obligatorio.

El seguro privado de accidentes es una buena manera de protegerse contra los accidentes durante su tiempo libre. Los aportes a este seguro los asume usted, por su cuenta.

Encontrará información general sobre seguros complementarios en Alemania en el "[Handbook Germany](#)". En la [oficina de asesoramiento al consumidor o consumidora](#), obtendrá información sobre qué seguros son útiles para usted e información exhaustiva a este respecto. Algunas oficinas de asesoramiento ofrecen asesoramiento multilingüe.



## 7. Asistencia médica

Alemania dispone de una densa red de hospitales, consultorios y farmacias. Gracias al seguro de enfermedad obligatorio (más al respecto en el [capítulo 6](#)), los tratamientos médicos necesarios son accesibles para todos. En caso de que usted o su familia necesiten un doctor o doctora, comprobará que recibirá ayuda de manera rápida y económica.

### ¿Cómo funciona la visita al consultorio médico en Alemania?

En Alemania, usted puede “escoger libremente al doctor/a de su preferencia”, esto significa: usted puede decidir a qué doctor/a quiere ir. Normalmente, su primer punto de partida es el médico/a de cabecera, es decir, con una formación en medicina general. De ser necesario, será enviado a un/a especialista o a un hospital.

### ¿Cómo encuentro un consultorio?

El Portal Nacional de Salud (Nationaler Gesundheitsportal) en <https://gesund.bund.de/en/search/doctors> le será de mucha ayuda en la búsqueda de los doctores y doctoras adecuados/as.

¿Necesita asistencia médica, pero en el consultorio de su doctor/a no le dan cita? En este caso puede marcar el número de teléfono 116 117, válido en toda Alemania, para el servicio de guardia o al 112 para casos de emergencia. A través del número de teléfono 116 117 también puede conseguir consultas médicas en caso de urgencias. También lo encuentra como página web y aplicación: <https://www.116117.de/de/spanisch.php>.

### ¿Cómo puedo comprar medicamentos?

Normalmente puede comprar medicamentos en farmacias. Reconocerá las farmacias por un letrero con una A roja grande. Además, encontrará en Internet, farmacias en línea, que le pueden enviar los medicamentos con el correo postal a su casa.

Hay dos métodos para conseguir medicamentos:

1. Muchos medicamentos, incluidos algunos que puede comprar directamente en la farmacia en su país de origen u otros países, son, en Alemania, “de prescripción médica obligatoria”. Su doctor/a tiene que “prescribirle” el medicamento, es decir darle una receta. Usted puede canjear la receta en una farmacia cercana o pedir el medicamento en línea a través de una farmacia que envía a domicilio. Tendrá solamente que hacer un pago adicional de máximo 10 euros, su seguro de enfermedad asume los costos restantes.
2. Si un medicamento no necesita receta, es decir, se puede comprar sin receta médica, el segundo método lo lleva directamente a la farmacia. Allí puede conseguir todos los medicamentos de venta libre (es decir, sin receta). Sin embargo, generalmente tiene que pagarlos usted mismo/a. Ejemplos

clásicos son los analgésicos de dosis baja o medicamentos para resfríos. En la farmacia recibirá asesoramiento especializado si describe sus dolencias.

Los fines de semana, los días feriados y por la noche, encontrará siempre una farmacia de guardia cercana en caso de emergencia. Las direcciones las encontrará aquí: <https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche>. 

## **Droguerías y farmacias en Alemania**

En la farmacia obtiene, entre otras cosas, medicamentos de prescripción médica obligatoria, pero también otros artículos de salud y cosmética. En las filiales de las diferentes cadenas de droguería en Alemania no puede adquirir medicamentos como por ejemplo analgésicos. Sin embargo, allí puede adquirir a bajos precios, además de artículos de aseo e higiene, también infusiones saludables, caramelos para la tos, comprimidos vitamínicos y productos y cremas herbales.

### **En caso de hospitalización:**

En Alemania, hay hospitales públicos, clínicas privadas y hospitales caritativos que son gestionados por organizaciones de ayuda eclesiásticas. Generalmente, es su médico/a de cabecera quien ordena su traslado al hospital. Sólo en caso de emergencia, cuando la asistencia no es suficiente o es imposible en el consultorio o a través del servicio de guardia, irá directamente al hospital. La mayoría de los hospitales tienen un “servicio de emergencia” que está abierto las 24 horas del día. En caso de enfermedades o heridas de riesgo mortal, llame al número de teléfono gratuito 112.

Su seguro de enfermedad asume, generalmente, los gastos de hospitalización. Puesto que estos pueden ser muy elevados, mejor aclare antes si le reembolsarán todos los gastos del tratamiento. Si está afiliado/a al seguro público obligatorio, normalmente, por cada día que reciba tratamiento en el hospital, tiene que pagar 10 euros a la clínica (como máximo 28 días por año calendario).



## 8. Movilidad

En Alemania, hay diferentes formas de movilizarse. Aparte del automóvil, también el autobús, el tren y la bicicleta son importantes medios de transporte. La bicicleta puede ser, en las afueras y en la ciudad, una alternativa rápida y conveniente. En Alemania está muy difundido el uso de la bicicleta. También puede comprar bicicletas usadas por poco dinero, p. ej., en mercadillos de bicicletas.

### 8.1 Autobus y tren

Para movilizarse no necesita a toda costa un automóvil. También puede utilizar los “medios de transporte públicos”: líneas de autobús, metro (U-Bahn), tren interurbano (S-Bahn), tranvía (Tram), trenes regionales (RE o RB), trenes de larga distancia (ICE y IC) y autobuses de larga distancia.

Con el autobús y tren puede movilizarse cómodamente tanto dentro de una ciudad como también de localidad a localidad. En general, Alemania cuenta, especialmente en las ciudades, con una infraestructura muy bien desarrollada de transporte público.

#### ¿Cuánto cuesta viajar en autobús y tren?

Los precios para el transporte público varían según la región y el trayecto. Normalmente, por región, una asociación de empresas de transporte público se encarga de fijar los precios. Averigüe los precios directamente en Internet, en la página de la asociación de empresas de transporte público. Muchas asociaciones de empresas de transporte público ofrecen aplicaciones gratuitas, de modo que siempre tendrá a la mano los horarios y, en su caso, los boletos. Si utiliza regularmente los medios de transporte público, es rentable comprar un abono o un boleto para el mes. Así paga un precio fijo y puede viajar tantas veces quiera.



**Sugernecia:** el 1 de mayo del 2023 se introdujo el “[Deutschland-Ticket](#)”. Cuesta, actualmente, 49 euros por mes y es un abono que se puede rescindir cada mes, siendo válido en toda Alemania para el uso del transporte de cercanías (autobús, metro, trenes regionales, etc.). Con este boleto no puede utilizar los trenes de larga distancia (ICE y IC).

Si quiere realizar trayectos largos, puede usar los trenes y buses de larga distancia. Aquí vale la pena comparar precios, con antelación, y utilizar las ofertas, puesto que, frecuentemente, no abundan los llamados “precios económicos”. Infórmese sobre los horarios y precios en la empresa de transporte respectiva, para el transporte ferroviario de pasajeros de larga distancia, por ejemplo, en la compañía ferroviaria [Deutsche Bahn](#).<sup>☞</sup>

## 8.2 Automóvil y licencia de conducir

### 8.2.1 Licencia de conducir

Si ya tiene una licencia de conducir de su país de origen, rigen diferentes normas según el país.

**Licencias de conducir de la UE, Liechtenstein, Noruega e Islandia:** su licencia de conducir es válida sin restricciones. No es necesario cambiar ni canjear nada.

#### **Licencias de conducir de otro país:**

En Alemania, puede manejar con su licencia de conducir durante seis meses (desde el día en que registró su domicilio en Alemania). Después, necesitará una licencia de conducir alemana. Si deberá volver a hacer el examen de manejo en Alemania, depende del país en el que haya obtenido su licencia de conducir.

Encontrará más información sobre la validez de licencias de conducir extranjeras en: <https://handbookgermany.de/en/driving-licence>.<sup>☞</sup>

Si quiere obtener la licencia de conducir en Alemania, tiene que asistir a un curso en una escuela de manejo, donde tendrá horas teóricas y prácticas.

### 8.2.2 ¿Tiene un automóvil propio?

#### **Registro**

Tiene que registrar su automóvil con el [organismo de registro de vehículos \(oficina de registro de vehículos\)](#). Para ello, necesitará el permiso de circulación (Fahrzeugschein) y el comprobante de su seguro vehicular. Si trae su automóvil desde el extranjero, pregunte en el organismo de registro de vehículos si necesita algún documento adicional

#### **Inspección técnica de vehículos (revisión técnica periódica)**

Además de ser registrados, todos los automóviles en Alemania deben pasar la llamada [Inspección técnica de vehículos \(HU\)](#) cada dos años. Un adhesivo (distintivo) en la placa oficial de su vehículo (placa con número de registro) indica la fecha de la siguiente revisión técnica HU. Aquí comprueba el técnico del organismo de inspección oficialmente autorizado (p. ej. DEKRA) o del servicio de inspección técnica (p. ej. TÜV) la seguridad vial así como la emisión de gases del vehículo. Usted tiene que hacerse cargo de agendar esta inspección y pagarla. En caso de que se detecten deficiencias en su vehículo, tienen que ser reparadas antes de que reciba un nuevo adhesivo para su automóvil.

#### **Seguro**

Hay diferentes tipos de seguro para su automóvil.

- Todos los automóviles en Alemania deberán tener un **seguro de responsabilidad civil** para automóviles. El seguro asume los daños si usted provoca un accidente con el automóvil o lesiona a alguien. La reparación de su propio automóvil no se paga.

- Si desea que también estén cubiertos los daños en su propio automóvil, puede contratar un [seguro a todo riesgo](#).
- Con un **seguro de asistencia en carretera**, el seguro cubre los costos si, por ejemplo, tiene una avería o un accidente y, por tanto, necesita un servicio de grúa o un vehículo de alquiler.

### **Impuesto sobre vehículos**

Si tiene un automóvil propio en Alemania, tendrá que pagar el llamado impuesto sobre vehículos (Kfz-Steuer). El trámite para realizar el pago del impuesto sobre vehículos se hace ante el organismo de registro de vehículos competente al registrar su vehículo (véase líneas arriba).

### **¿Qué más hay que tener en cuenta en el tránsito vial en Alemania?**

En Alemania se **circula por la derecha** y es obligatorio **ponerse el cinturón de seguridad**, utilizar **neumáticos de invierno** y también usar **sillas infantiles**. Además, el límite de alcohol en la sangre se sitúa, en Alemania, en 0,5. Sin embargo, también ya a partir de un valor de 0,3 será sancionado en el caso de poner en peligro a otras personas en la vía pública. Asimismo, está obligado/a a llevar siempre consigo, cuando maneja, su licencia de conducir, permiso de circulación así como su documento de identidad. En caso de que se vea involucrado/a en un accidente automovilístico, llame al número de emergencia 110 (número de emergencia de la policía).



## 9. Vivir con la familia en la región

Si tiene planeado mudarse a Alemania junto con sus hijos/as, debe tener en cuenta algunos aspectos.

### 9.1 Cuidado infantil

En Alemania, todos los niños/as a partir del primer año cumplido tienen derecho al cuidado y apoyo en una institución de cuidado infantil o un centro de cuidado infantil de día. En este sentido, los padres y las madres pueden elegir entre diferentes formas de cuidado infantil: [centros infantiles \(Kindertagesstätte, abreviado Kita\)](#), guarderías infantiles (Kinderkrippen), jardines de infancia (Kindergarten), madre o padre del día (Tagesmutter o Tagesvater). Encontrará más información, p. ej., en la [Guía para familias del Ministerio Federal para las Familias, la Tercera Edad, las Mujeres y la Juventud](#).<sup>☞</sup>

#### ¿Cómo encuentro un cupo de cuidado infantil para mis hijos?

La oficina de protección de menores (Jugendamt) correspondiente o el Ministerio federal competente le proporcionará información importante para la búsqueda de un cupo en su localidad. En ciudades, circunscripciones administrativas (Landkreise) y distritos, generalmente, la oficina de protección de menores se encarga de facilitar un cupo en un centro infantil.

Tenga en cuenta que, a veces, se tiene que esperar bastante por un cupo para su hijo/a, por ello es recomendable realizar la inscripción con la debida antelación. Las iglesias y centros sociales ofrecen, además, grupos infantiles de juego con cuidadores (p. ej. en centros para familias). En muchas ciudades, encontrará también ofertas de grupos infantiles de juego multilingües.

A través de colegas de trabajo, así como en portales de Internet, podrá encontrar ofertas de cuidado infantil privado, p. ej., niñeros/as en su vecindad.

#### Consejos para la región

## 9.2 El sistema escolar alemán

Alemania tiene un sistema educativo federal. Esto significa que, si bien es verdad que en los 16 estados federados de la República Federal de Alemania hay diferentes posibilidades de educación hasta obtener los certificados de estudios, estos son reconocidos recíprocamente gracias a estándares uniformes.

Para los niños/as empieza la etapa escolar, por regla general, a partir de los 6 años. Al cumplir esta edad, los padres tienen que matricular a sus hijos/as en edad escolar en un colegio (educación primaria). Clases en casa sólo están permitidas en casos excepcionales, por ejemplo, si los niños/as, a causa de una enfermedad, no pueden asistir al colegio por un largo período. En su calidad de progenitores, recibirá una invitación con información sobre el proceso de matrícula y las fechas exactas de parte de la autoridad educativa competente. Puede informarse acerca del tema escolarización obligatoria también en el Ministerio de educación correspondiente.

La **educación primaria** en Alemania se extiende, generalmente, desde el primer al cuarto grado, excepto en Berlín y Brandeburgo, donde finaliza con el sexto grado. En la educación primaria, sus hijos/as aprenden los fundamentos en lectura, escritura y operaciones de cálculo. Al mismo tiempo, se fomenta el desarrollo de sus habilidades psicomotrices y competencias sociales.

Después de esta etapa, el sistema escolar alemán tiene previsto diferentes posibilidades de formación -según las habilidades de su hijo/a y la región. Estas formas de educación se seguirán en la Hauptschule (escuela de educación secundaria general), Realschule (escuela de educación secundaria), escuelas de educación integrada, o en el Gymnasium (bachillerato). El colegio en el que podrá matricular a su hijo o hija, dependerá del estado federado en que viva. Será asesorado/a por el/la profesor/a de su hijo/a con la debida antelación, antes de finalizar la educación primaria.

Los colegios públicos en Alemania son gratuitos, a diferencia de los colegios privados, como por ejemplo los colegios internacionales, que son de paga.

### Consejos para la región

## 9.3 Subsidio por hijo ayuda económica para las familias

Si vive en Alemania, puede recibir el [subsidio por hijo/a](#). A no ser que tenga derecho al libre tránsito, el derecho al subsidio por hijo/a está sujeto a la posesión de un título de residencia. Por regla general, es suficiente poseer un permiso de residencia, con el que pueda trabajar en Alemania, por lo menos, seis meses.

El [subsidio por hijo/a](#) se pagará sólo para hijos o hijas que vivan en Alemania o en otro Estado de la Unión Europea (UE), del Espacio Económico Europeo (EEE) o Suiza.

Se percibirá este subsidio hasta que el hijo o la hija cumpla los 18 años. Si es mayor de 18 años, en determinados casos, también tendrá derecho al subsidio por hijo/a. Para esto, tendrá que comprobar, por ejemplo, que su hijo o hija está estudiando o realizando una formación profesional.

Se tiene que solicitar el [subsidio por hijo/a](#) por cada hijo/a. Para este fin, puede utilizar el [formulario en línea de la Caja Familiar](#) (Familienkasse). Hay que tener en cuenta que por cada hijo/a siempre solamente una persona (p. ej. usted como progenitor/a) recibirá el subsidio por hijo/a.

El subsidio por hijo/a asciende a 250 euros por hijo/a. El pago se realiza mensualmente. Entérese de la fecha exacta en la [Agencia Federal de Empleo](#).



**Sugerencia:** ¿Necesita información sobre la reunificación familiar? Encontrará toda la información importante sobre visado y otras normas relativas a la Ley de residencia en el portal “Make it in Germany” bajo “[reunificación familiar](#)”.

## 9.4 Subsidio parental y permiso parental

El subsidio parental es una ayuda para padres de bebés y niños/as pequeños/as. A través de este subsidio, se les da a los padres y madres la oportunidad de tomarse el tiempo para educar y cuidar a su hijo/a. Se trata de una ayuda económica del Estado que sirve de compensación si después del nacimiento se trabaja menos o no se trabaja durante un tiempo. Así, el subsidio parental contribuye a asegurar los medios de subsistencia de las familias. El subsidio parental también lo pueden recibir los padres y madres que no tenían ningún tipo de ingresos antes del nacimiento del bebé. Existen tres variantes de subsidio parental:

- Subsidio parental básico (Basiselterngeld)
- Subsidio parental Plus (ElterngeldPlus)
- Bonificación de pareja (Partnerschaftsbonus)

Se pueden combinar estas variantes entre sí.

Encontrará más información sobre el subsidio parental en: <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/elterngeld/elterngeld-73752>

El permiso parental es una pausa de la vida laboral para padres y madres que quieren cuidar y educar a sus hijos/as por sí mismos/as. Como trabajador/a puede exigir a su empleador/a que le conseda una licencia de hasta tres años. Durante este tiempo no tiene que trabajar, pero si no trabaja, tampoco recibirá un salario. Para compensar esto, puede solicitar, por ejemplo, el subsidio parental. Puede tomar el permiso parental antes de que su hijo/a cumpla los 3 años. Puede tomar una parte de este permiso, también en el lapso de tiempo entre el tercer y octavo cumpleaños de su hijo/a. Esto significa que puede tomar el permiso parental cuando usted y su hijo o hija en realidad lo necesiten.

Encontrará más información sobre el permiso parental en: <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/elternzeit/elternzeit-73832>

Encontrará el folleto “subsidio parental y permiso parental” aquí: <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen/elterngeld-und-elternzeit--185102>



## 10. Adaptarse en Alemania

Alemania tiene una gran oferta para el tiempo libre y ofrece muchas posibilidades de conocer a gente nueva. Aquí le ofrecemos algunos consejos que le pueden ser útiles en el proceso de adaptación en Alemania.

### Conocer gente nueva

- ¿Le gusta jugar fútbol o siempre quiso probar un deporte nuevo? Da igual si en el campo o la ciudad: Alemania tiene una robusta cultura asociativa. Puede participar en los clubes deportivos de su gusto y así conocer gente nueva. Infórmese en su localidad o en Internet de las ofertas de asociaciones adecuadas cercanas o pregunte a sus nuevos/as colegas.
- Los [centros de formación de adultos](#) ofrecen muchos cursos para aprender nuevas habilidades e idiomas.
- También puede ejercitarse creativamente. Por ejemplo, puede apuntarse en un curso de dibujo, participar en un grupo de teatro o cantar en el coro. Busque en Internet ofertas apropiadas.
- Busque también en la página web de su localidad si hay comunidades virtuales interesantes y asociaciones de interés público. Allí puede conocer gente nueva e, incluso, quizás comprometerse en una causa buena. Busque la palabra clave “voluntariado”.
- Hay asociaciones que se encargan especialmente del intercambio entre diferentes culturas en una ciudad y organizan actividades como noches culinarias, encuentros en bares o Tándems para aprender el idioma.
- Quizás también sean de su interés asociaciones de la diáspora o asociaciones de su propia cultura, es decir, organizaciones de migrantes.
- Especialmente en los meses de verano, muchas ciudades y municipios organizan, en toda Alemania, diferentes festividades con espectáculos, ofertas culinarias y muchas opciones más. Puede informarse de estas iniciativas en Internet y en las redes sociales.

### Consejos para la región

Naturalmente, también puede conocer nuevas personas a través de las redes sociales. Allí encontrará muchos grupos sobre determinados hobbies o también redes de expatriados/as (para personas del extranjero), a las que puede unirse para el intercambio mutuo de experiencias.

## Tiempo libre en Alemania

Usted decide cómo emplear su tiempo libre en Alemania. Le apetece hacer senderismo por los bosques alemanes, relajarse en el parque, hacer una excursión en bicicleta o quizás hacer pequeñas excursiones a otras ciudades alemanas: Alemania tiene mucho que ofrecer. Visite "[Germany Travel](#)" para descubrir algunos destinos interesantes.

Si le gusta visitar museos, Alemania cuenta con más de 6.800, lo que le ofrece muchas oportunidades de aprender más sobre tecnología, arte o historia. En muchas ciudades alemanas también se celebran los «Días de los Museos» o la "Larga Noche de los Museos", en los que puede conseguir entradas con descuento o incluso gratuitas. Consulte la página web de su localidad para obtener más información sobre actividades culturales. Infórmese sobre eventos culturales como visitas guiadas, festivales, conciertos, etc.

A menudo hay mercados de fin de semana donde la gente vende ropa, muebles, bicicletas, juegos y otros artículos de segunda mano por poco dinero.

## Consejos para la región

### La gastronomía en Alemania

Alemania tiene una gran oferta gastronómica, no sólo en las urbes, sino también en zonas rurales. Puede probar la comida típica alemana en las llamadas "cervecerías" como por ejemplo los Spätzle, el Reibekuchen o también el Schnitzel. Pero también la cocina internacional está bien representada en Alemania. Así puede encontrar los platos típicos de su país natal o probar platos nuevos. También es muy populares la cocina italiana y diversos restaurantes asiáticos. Igualmente podrá encontrar, en toda Alemania, puestos de comida rápida (Imbiss) en donde podrá comer papas fritas, Currywurst y Döner-Kebab. Especialmente en las ciudades grandes, encontrará aún una mayor oferta y variadas opciones de comida vegetariana, vegana y cocina fusión.

Si quiere ahorrar dinero, puede recurrir a las ofertas de mediodía ("menú de mediodía") de muchos restaurantes. La hora típica de comer al mediodía es entre aproximadamente las 12 a las 14 horas y la cena entre las 18 a las 20 horas.



## 11. Personas de contacto importantes para el personal cualificado

¿Necesita más apoyo para su llegada a Alemania? Los siguientes centros de asesoramiento y páginas webs están a su disposición:

### 11.1 Puntos de asesoramiento

#### Línea de atención telefónica “Vivir y trabajar en Alemania”

A través de la línea telefónica (tel.: 030 1815-1111) recibirá asesoramiento individualizado en idioma alemán o inglés sobre los siguientes temas:

- Trabajo y profesión
- Homologación de cualificaciones extranjeras
- Visado y permiso de residencia
- Aprender alemán

¿Prefiere ir personalmente a un centro de asesoramiento? Puede presentarse en los siguientes **puntos de asesoramiento regionales**. Por favor, saque una cita antes.

#### Ofertas de asesoramiento para la homologación

¿Todavía no ha homologado en Alemania su cualificación profesional obtenida en el extranjero o quiere seguir capacitándose? Las ofertas de asesoramiento para la homologación en su región, como, p. ej., el Programa de Fomento IQ “Integration durch Qualifizierung”, le enseñarán los pasos que debe seguir.

Aquí puede buscar otras ofertas de asesoramiento de homologación cercanas, aparte de la Red IQ: <https://www.erkennung-in-deutschland.de/html/es/asesoramiento.php>

### **Cámaras en la región**

Las Cámaras de Comercio e Industria (IHK) y las Cámaras de Oficios (HWK) asesoran también sobre los temas homologación, integración y capacitación continua.

### **Programas y asesoramiento sobre migración**

En muchas regiones de Alemania, se ofrece asesoramiento sobre migración a cargo de diferentes organismos públicos. La oferta de asesoramiento “Servicio de asesoramiento para migrantes adultos (MBE)”, especialmente diseñada para las nuevas personas inmigrantes, está a su disposición, sobre todo, en los tres primeros años desde su llegada. Su objetivo es apoyar a las personas inmigrantes en el proceso de integración social, profesional y lingüística. El MBE asesora en un sinnúmero de cuestiones cotidianas; entre ellas, sobre cursos de alemán, vivienda, empleo, salud, cuidado infantil/educación escolar así como asuntos legales simples. Esta oferta recibe apoyo en forma digital a través del [asesoramiento en línea mbeon](#). En el sistema de información en línea [BAMF-NAVI](#) puede buscar tales ofertas en su región.

## 11.2 Páginas web

- [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com): el portal del Gobierno Federal de Alemania dirigido a profesionales extranjeros cualificados le brinda información en cuatro idiomas (alemán, inglés, francés y español) sobre los pasos más importantes antes y después de entrar a Alemania.
- <https://www.erkennung-in-deutschland.de/html/es/indice.php>: el portal del Gobierno Federal de Alemania le brinda información en doce idiomas sobre la posibilidad de homologación de su cualificación profesional obtenida en el extranjero. El “buscador de homologación” le ayuda a encontrar la autoridad homologadora competente. Con la búsqueda de centros de asesoramiento podrá encontrar un centro de asesoramiento cercano.
- [www.anabin.kmk.org/anabin](http://www.anabin.kmk.org/anabin): el Servicio Central de Educación Extranjera (ZAB) gestiona la base de datos anabin, que pone a disposición información sobre la evaluación de títulos de formación extranjeros y centros de estudios superiores. La base de datos anabin está disponible actualmente en idioma alemán.
- [www.faire-integration.de](http://www.faire-integration.de): a través del Programa de Fomento “Integración a través de Cualificación” (IQ), en su página web sobre la Integración en Alemania, podrá obtener información de todo lo que debe saber sobre sus derechos como trabajador/a en Alemania.
- [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de): el portal para familias, disponible en varios idiomas, le ofrece amplia información sobre todas las ayudas para familias así como otras posibilidades de apoyo en Alemania. Este está dirigido a los padres y madres de hijos/as así como para asesores/as. ¡Hágase una idea usted mismo/a!
- <https://www.gkv-spitzenverband.de/service/krankenkassenliste/krankenkassen.jsp>: use la oferta informativa de la Confederación del seguro de asistencia a personas impedidas y seguro de enfermedad público antes de que se decida por un seguro de enfermedad.
- <https://www.verbraucherzentrale.de/beratung>: entérese más sobre el trabajo y las ofertas de asesoramiento de las oficinas de asesoramiento al consumidor o la consumidora en los 16 estados federados.
- <https://www.antidiskriminierungsstelle.de/EN/homepage/homepage-node.html>: ¿Ha sido víctima de discriminación o acoso sexual? Encuentre asesoramiento y ayuda aquí.
- <https://bamf-navi.bamf.de/de/>: encuentre puntos de contacto cercanos como por ejemplo, centros de asesoramiento sobre migración, autoridades y cursos de integración.
- [https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Berufsbezsprachf-ESF-BAMF/berufssprachkurse-es.pdf?\\_\\_blob=publicationFile&v=6](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Berufsbezsprachf-ESF-BAMF/berufssprachkurse-es.pdf?__blob=publicationFile&v=6): encuentre una persona de contacto en torno al tema cursos de idioma para la práctica profesional.
- <http://www.mbeon.de/>: la aplicación para asesoramiento sobre migración para los/as inmigrantes adultos/as (MBE) - aquí puede asesorarse a través del chat.
- [www.esfplus.de/iq](http://www.esfplus.de/iq): encuentre en la Red IQ las oficinas competentes que le asesorarán sobre los temas homologación, cualificación y emprendimiento.

### 11.3 Números de teléfono importantes

En un caso de emergencia es importante actuar de forma rápida. Por ello, siempre debería tener a mano los números de teléfono más importantes como el de la policía o el del cuerpo de bomberos en Alemania. Lo mejor es guardarlos en su celular para poder marcarlos rápidamente.

Institución	Número de teléfono
Policía	110
Servicio de salvamento y cuerpo de bomberos	112
Servicio médico de guardia	116 o 117

#### Cinco preguntas importantes

Si tiene una emergencia y llama a la policía (110) o a la central de emergencias (112), es importante que describa exactamente lo que ha sucedido.

Para que esto funcione, puede orientarse en cinco preguntas importantes:

1. ¿Que ha sucedido exactamente?
2. ¿Dónde ha sucedido?
3. ¿Cuántas personas se han visto afectadas?
4. ¿Qué clase de emergencia/heridas son?
5. ¡Espere a que le hagan más preguntas!



## 12. Lista de verificación: primeros pasos

### ¿Ha pensado en todo?

#### Antes de entrar a Alemania:

Debería llevar a Alemania los **siguientes documentos**:

- Pasaporte
- Documento de identidad/tarjeta de identidad nacional
- Certificado de nacimiento
- Tarjeta de crédito
- (Eventualmente: partida de matrimonio + traducción certificada + apostilla, de ser necesario)
- Certificados de estudios, títulos (colegio/universidad/profesión)
- Certificados de conocimientos de alemán
- Eventualmente, constancia sobre el financiamiento: constancias de pago de salario, declaración de compromiso, ahorros
- Constancia del seguro de enfermedad para la primera fase de la estadía
- Dependiendo de la época de entrada, lleve consigo artículos de invierno, p. ej., un abrigo o zapatos de invierno

#### Los primeros días en Alemania:

- Registrar su domicilio ante la oficina de empadronamiento
- Abrir una cuenta bancaria
- Movilidad: p. ej. boleto para el transporte de cercanías, comprar bicicleta
- Registrarse en un seguro de enfermedad alemán
- Comprar una tarjeta SIM alemana
- Contratar un servicio telefónico y de Internet

**Vivienda:**

- Reservar alojamiento para los primeros días
- Preparar los documentos para la búsqueda de vivienda
- Registrar la vivienda para la cuota de radiodifusión
- Buscar un proveedor de Internet y, eventualmente, de electricidad

**Organizar otras cosas más:**

- Buscar e inscribirse a un curso de alemán
- Hacer una cita con la Autoridad de Extranjería (Debido a los largos tiempos de espera para obtener una cita, le recomendamos solicitar una lo más pronto posible).

## 13. Glosario

**Programa de adaptación:** bajo “programa de adaptación” se entienden medidas de capacitación prácticas o teóricas que permitan obtener la homologación completa de una cualificación profesional en actividades profesionales no reguladas. Estas son, p. ej., prácticas, capacitación posterior en una empresa, etc.

**Autoridad de Extranjería/ Oficina de Extranjería:** una Autoridad de Extranjería (u Oficina de Extranjería) es una institución que se encarga de aplicar la Ley sobre la Residencia y aclarar la situación legal de los/las inmigrantes. Por regla general, hay Autoridades de Extranjería en cada circunscripción administrativa (Landkreis) o municipio que no pertenece a la circunscripción (kreisfreie Stadt).

**Medida compensatoria:** los/as profesionales cualificados/as extranjeros/as que quieren ejercer una actividad profesional reglamentada en Alemania y hayan recibido una autorización con condiciones, deben realizar una medida compensatoria para obtener la homologación completa de su cualificación profesional; estas pueden ser p. ej., cursos de adaptación, exámenes de conocimientos o exámenes de aptitud.

**Deutschland-Ticket:** el Deutschland-Ticket es un boleto mensual, válido en todo el país, para usar el transporte de cercanías. Este boleto puede rescindirse mensualmente.

**Tarjeta de débito:** en muchas partes, la tarjeta de débito se sigue llamando “Girocard” o, incluso, como su predecesora, “ec-Karte”. Esta le garantiza el acceso a dos sistemas de pago con tarjeta de débito alemanes: pagar con chip directamente desde la cuenta así como retirar efectivo en cajeros automáticos en Alemania. Las tarjetas son emitidas por institutos de crédito en combinación con una cuenta corriente.

**Declaración del impuesto a la renta:** en la declaración del impuesto a la renta, el contribuyente proporciona información sobre sus ingresos. Basándose en estos datos, la oficina tributaria fija la deuda tributaria particular.

**Oficina de empadronamiento:** en la oficina de empadronamiento (Meldebehörde) (o también conocida como Einwohnermeldeamt, Bürgeramt, Bürgerservice, etc.) competente para su domicilio deben registrarse todas las personas sujetas a registro en Alemania. O en caso de cambiar de domicilio, puede tramitar ahí la anulación del registro.

**Registro de la propiedad:** el Registro de la Propiedad (Grundbuch) es un registro público en el que se inscriben las propiedades y las relaciones de propiedad ya existentes.

**Seguro a todo riesgo:** el seguro a todo riesgo es un seguro voluntario para automóviles, aviones o barcos en Alemania. Este seguro protege contra daños, robo y destrucción. En el seguro de automóviles se diferencia entre el seguro a todo riesgo parcial o seguro contra todo riesgo.

**Subsidio por hijo:** el subsidio por hijo/a es un pago por transferencia basado en la política familiar. Forma parte del sistema de compensación de las ayudas familiares. El objetivo de este sistema consiste en considerar la carga adicional que recae sobre los progenitores como consecuencia de las obligaciones de manutención por el importe mínimo de subsistencia de sus hijos/as, incluidas las necesidades de cuidado y crianza o de educación.

**Centros infantiles (Kita):** los centros infantiles (Kita) son instituciones especializadas en educación, crianza y cuidado infantil. Las niñas y los niños que visitan estas instituciones son atendidos/as en grupos, dirigidos por personal sociopedagógico cualificado.

**Organismo de registro de vehículos:** el organismo de registro de vehículos es la autoridad de transporte encargada de registrar o anular el registro de vehículos de motor y de controlar su cobertura de seguro de responsabilidad civil.

**Impuesto eclesiástico:** el impuesto eclesiástico debe ser pagado por miembros o personas pertenecientes a una comunidad religiosa que recauda impuestos eclesiásticos. Este es recaudado por la Oficina tributaria en nombre de las iglesias.

**Certificado de empadronamiento:** el certificado de empadronamiento es una constancia oficial sobre el registro existente en una vivienda actual. Puede utilizarse con fines oficiales y privados. Este lo expide la oficina de empadronamiento.

**Cuota de radiodifusión:** las corporaciones públicas de radiodifusión en Alemania se financian mediante el pago de la cuota de radiodifusión. Se recauda una contribución mensual por cada vivienda.

**Recargo de solidaridad:** el recargo de solidaridad es un tributo complementario que se paga adicionalmente (p. Ej. Sobre el impuesto sobre la renta, es decir, el impuesto sobre el salario), cuando se sobrepasa el límite de exención establecido por la ley.

**Inspección técnica de vehículos:** la revisión técnica de vehículos (HU) es obligatoria para todos los vehículos de motor en Alemania para que puedan circular. En la inspección general se comprueba si el vehículo es apto para circular y si es seguro. Si el resultado de la inspección es positivo, se expide un adhesivo de inspección para identificar el vehículo.

**Oficinas de asesoramiento al consumidor:** podrá encontrar oficinas de asesoramiento al consumidor o consumidora en todos los estados federados. Estas oficinas son organizaciones independientes, financiadas principalmente con fondos públicos y sin fines de lucro. Su objetivo consiste en informar, asesorar y apoyar a los/las consumidores/as en cuestiones de consumo privado.

**Centros de formación de adultos:** los centros de formación de adultos (abreviado en alemán: VHS) son centros públicos para la formación y capacitación continua de personas adultas. Estos centros ofrecen cursos económicos y eventos sobre temas variados. Los centros están abiertos a todas las personas interesadas.

**Certificado del proveedor/a de vivienda:** el certificado de proveedor/a de alojamiento (Wohnungsgeberbestätigung) es una confirmación por escrito del arrendador o la arrendadora de que usted se ha instalado en la vivienda. El certificado de proveedor/a es necesario para registrarse en la oficina de empadronamiento.

Encuentre más explicaciones sobre otros términos en torno al tema homologación profesional en el glosario de la página informativa <https://www.erkennung-in-deutschland.de/html/de/service/glossar.php>.<sup>↗</sup>





